

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

ПРИНЯТО

Решением Ученого совета
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Протокол

от «31» января 20 25 г.

№ 8

УТВЕРЖДЕНО

Приказом ректора
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

от «15» января 20 25 г.

№ 111-02 /

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры

Перевод и межкультурная коммуникация

Квалификация

магистр

Форма обучения

очная

Луганск, 2025

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями), ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992 (с изменениями и дополнениями).

ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, и программе магистратуры Перевод и межкультурная коммуникация разработана кафедрой теории и практики перевода.

Разработчики ОПОП ВО:

1. Руководитель образовательной программы – Харченко Лариса Ивановна, заведующий кафедрой теории и практики перевода, кандидат педагогических наук, доцент

«09» января 2025 г.

(подпись)

2. Санченко Евгения Николаевна, доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат филологических наук, доцент

«09» января 2025 г.

(подпись)

3. Ткачева Юлия Геннадиевна, доцент кафедры теории и практики перевода, кандидат педагогических наук

«09» января 2025 г.

(подпись)

4. Сидоренко Оксана Игоревна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода, кандидат педагогических наук

«09» января 2025 г.

(подпись)

Рассмотрена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «09» января 2025 г. № 4

Заведующий кафедрой теории и практики перевода

(подпись)

Л.И. Харченко

ОПОП ВО разработана при участии руководителя иной организации (специалиста-практика)

ФГБОУ ВО «ЛГУ им. В. Даля», доцент кафедры теории и практики перевода германских и романских языков

(подпись)

Е.А. Барилко

Одобрена Ученым советом Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «10» января 2025 г. № 6

Председатель Ученого совета Института филологии и социальных коммуникаций

(подпись)

О.С. Перетятая

Рекомендована Комиссией по экспертизе ОПОП ВО

Протокол от «11» января 2025 г. № 2

Председатель

(подпись)

В.В. Савенков

Согласована

Проректор по учебно-методической работе

(подпись)

Е.Н. Дятлова

«11» января 2025 г.

Аннотация основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Раздел	Содержание
Код	45.04.02
Направление подготовки	Лингвистика
Программа магистратуры	Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация	магистр
Форма обучения	очная
Срок освоения ОПОП ВО	в очной форме - 2 года
Трудоемкость ОПОП ВО (в з.е.)	120 з.е.
Требования к абитуриенту	Абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании, и в соответствии с правилами приема, сдать необходимые вступительные испытания.
Области и сферы профессиональной деятельности	01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.
Типы задач профессиональной деятельности	переводческий; научно-исследовательский
Сетевая форма	нет
Практика	При реализации ОПОП ВО предусматриваются следующие виды практик: переводческая практика (производственная и учебная), научно-исследовательская работа (научная), научно-исследовательская практика (учебная), преддипломная практика.
Компетенции	УК-1, УК-2, УК-3; УК-4, УК-5; УК-6 ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7 ПК-1, ПК-2
Государственная итоговая аттестация	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы
Возможность продолжения обучения	Подготовка кадров высшей квалификации
Руководитель ОПОП ВО	Харченко Л.И., заведующий кафедрой теории и практики перевода

Руководитель ОПОП ВО


 (подпись)

Харченко Л.И.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	6
1.1. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО	6
1.2. Общая характеристика ОПОП ВО	7
1.2.1. Цель образовательной программы	7
1.2.2. Формы обучения	7
1.2.3. Срок освоения образовательной программы	7
1.2.4. Трудоемкость ОПОП	8
1.2.5. Квалификация.....	8
1.2.6. Язык обучения.....	8
1.2.7. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы магистратуры.....	8
2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА	10
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника	10
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника	10
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника	10
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника	10
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО	11
3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижений	11
3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижений	14
3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижений	16
4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП ВО.....	17
4.1. Учебный план подготовки магистра	17
4.2. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин	17
4.3. Аннотации программ учебных и производственных практик	57
4.4. Аннотация программы научно-исследовательской работы	63

5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ	64
5.1. Научно-педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс	64
5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса	65
5.3. Фактическое учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса	66
6. ХАРАКТЕРИСТИКА СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА	67
7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО	71
7.1. Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	71
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников	72
8. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ	73
Приложение А. Учебный план и календарный учебный график подготовки	
Приложение Б. Кадровое обеспечение ОПОП ВО	
Приложение В. Программа государственной итоговой аттестации	

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Нормативные документы для разработки ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и программе магистратуры Перевод и межкультурная коммуникация.

Нормативную правовую базу разработки ОПОП магистратуры составляют:

Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 992 (с изменениями и дополнениями);

Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями) «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»; от 22 сентября 2021 № 652н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог дополнительного образования детей и взрослых»;

Приказ Министерства образования и науки РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 5 августа 2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 сентября 2013 г. № 1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования» (с изменениями и дополнениями);

Постановление Правительства Российской Федерации от 14.01.2022 № 3 «Об утверждении Положения о государственной аккредитации образовательной деятельности и о признании утратившими силу некоторых актов Правительства Российской Федерации и отдельного положения акта Правительства Российской Федерации»;

Нормативно-методические документы Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации;

Приказ Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Луганский государственный педагогический университет» от 10 мая 2023 г. № 222-ОД «Об утверждении Положения о разработке основных профессиональных образовательных программ высшего образования»;

Устав Университета;

Локальные нормативные правовые акты ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

1.2. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования (магистратура)

1.2.1. Цель образовательной программы магистратуры – формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие у студентов необходимых личностных качеств; подготовки специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики и межкультурной коммуникации, высокопрофессиональным владением английским языком; имеющих углубленное профессиональное образование, позволяющее выпускникам успешно работать в различных сферах деятельности, связанных с межкультурной коммуникацией; развитие универсальных и предметноспециализированных компетенций, способствующих социальной мобильности и устойчивости выпускника на рынке труда, а именно подготовка магистров в области лингвистического образования для удовлетворения потребностей в специалистах, умеющих практически применять систему научных знаний в области лингвистики, перевода для решения профессиональных задач в области межкультурной коммуникации, готовых к практической переводческой и педагогической деятельности.

1.2.2. Формы обучения: очная.

1.2.3. Срок освоения образовательной программы магистратуры: в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 2 года на базе высшего образования (бакалавриат, специалитет).

1.2.4. Трудоемкость ОПОП ВО магистратуры: 120 зачетных единиц за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению и включает в себя все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану.

Объем программы магистратуры, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения).

1.2.5. Квалификация. В результате освоения обучающимся ОПОП ВО присваивается квалификация магистр.

1.2.6. Язык обучения: русский, английский.

1.2.7. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы магистратуры.

Магистратура: абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании, и в соответствии с правилами приема, сдать необходимые вступительные испытания, программы которых разрабатываются и утверждаются образовательной организацией высшего образования с целью установления наличия у поступающего следующих компетенций:

универсальных:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
Межкультурное	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие

взаимодействие	культур в процессе межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

общепрофессиональных:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включают:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Выпускник данной магистерской программы может осуществлять свою профессиональную деятельность в образовательных учреждениях различного уровня и типа, научных исследовательских центрах, региональных и федеральных институтах развития образования, международных организациях и иностранных фирмах, различных управленческих и административных структурах.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника программ магистратуры являются: иностранный язык (английский) и культура стран изучаемого языка; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Магистр готовится к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий;
- научно-исследовательский.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью ОПОП магистратуры и видами профессиональной деятельности:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, межкультурной

- коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
 - разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
 - системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
 - проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Результаты освоения ОПОП магистратуры определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и профессионально значимые качества личности в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижений

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения. ИУК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на

		взаимоотношения участников этой деятельности.
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>ИУК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>ИУК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата.</p> <p>ИУК-2.3. Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения.</p> <p>ИУК-2.4. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами.</p> <p>ИУК-2.5. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.</p> <p>Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).</p>
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	<p>ИУК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.</p> <p>ИУК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>ИУК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий,</p>

		<p>споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>ИУК-3.4. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.</p> <p>ИУК-3.5. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>
Коммуникация	<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>	<p>ИУК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)</p> <p>ИУК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>ИУК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях, обзоров, статей и пр.)</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p>	<p>ИУК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.</p> <p>ИУК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки.</p>	<p>ИУК-6.1. Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития.</p> <p>ИУК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.</p> <p>ИУК-6.3. Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов</p>

		<p>деятельности и требований рынка труда.</p> <p>ИУК-6.4. Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов.</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижений.

Категория общепрофессиональ- ных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Общепрофессиональ- ные компетенции	<p>ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>ИОПК-1.1. Ориентируется в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития.</p> <p>ИОПК-1.2 Применяет систему эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности.</p> <p>ИОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности.</p>
	<p>ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>ИОПК-2.1 Учитывает в практической деятельности специфику научной картины мира и научного дискурса в русском языке.</p> <p>ИОПК-2.2 Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в изучаемых иностранных языках.</p>
	<p>ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать</p>	<p>ИОПК-3.1 Применяет в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания.</p> <p>ИОПК-3.2 Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p>

	современные методики и технологии организации образовательного процесса	
	ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ИОПК-4.1 Создает и понимает речевые произведения на изучаемом языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
	ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ИОПК-5.1 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.
	ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ИОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. ИОПК-6.2 Выполняет работу по составлению и оформлению научной документации.
	ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами	ИОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

	представления знаний и обработки вербальной информации	
--	--------------------------------------------------------	--

3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижений.

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-1 Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	<p>ИПК-1.1. Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.</p> <p>ИПК-1.2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>ИПК-1.3. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>ИПК-1.4. Осуществляет письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p>ИПК-1.5. Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров.</p> <p>ИПК-1.6. Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
ПК-2 Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>ИПК-2.1. Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации.</p> <p>ИПК-2.2. Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся.</p> <p>ИПК-2.3. Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования.</p>

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП ВО

В соответствии с ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется учебным планом магистра с учетом программы магистратуры, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных дисциплин, программами учебных и производственных практик, научно-исследовательской работы, материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1. Учебный план и календарный учебный график подготовки магистра

В учебном плане отражаются сводные данные по бюджету времени, информации о теоретическом обучении, практиках, научно-исследовательской работе и государственной итоговой аттестации на весь период обучения. К учебному плану прилагается календарный учебный график (*Приложение А*).

4.2. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины *Методология научного исследования*

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Философия», «Введение в языковедение. Классическая филология».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины – обобщение и систематизация главных направлений современной лингвистики, их ключевых проблем, развитие способности самостоятельного выполнения научно-исследовательской работы, связанной с решением профессиональных задач, необходимой в дальнейшей

профессиональной деятельности магистрантов.

Задачи: анализ спектра ключевых проблем, вопросов, методологического аппарата рассматриваемых языковедческих дисциплин, расширение знаний и формирование умений и навыков анализа проблематики отдельных лингвистических отраслей; развитие профессионального научно-исследовательского мышления магистрантов, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах и способах их решения; расширение формирования умения самостоятельной постановки профессиональных задач, планирования научно-исследовательской работы.

Дисциплина нацелена на формирование:
универсальных компетенций (УК-1, УК-2).

Содержание дисциплины:

1. Общие закономерности развития науки
2. Специфика научного знания. Системная методология
3. История науки
4. Эволюция научной картины мира и методологии
5. Современное состояние науки. Дисциплинарные методы
6. Технология лингвистического исследования

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, выполнение письменных домашних заданий, контрольных работ, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (12 ч.), практические (24 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (36 ч.) и контроль (36 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Иностранный язык» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Практика перевода», «Общая теория перевода», «Художественный перевод», «Перевод научно-технических текстов», «Перевод финансово-экономических текстов» и др.

Цели и задачи дисциплины:

Основной **целью** дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; развитие у магистрантов иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык в процессе устного и письменного межкультурного общения для решения профессиональных задач; формирование у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО, повышение их профессиональной компетентности, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей.

Задачи курса:

- систематизировать фонетические, лексические и грамматические навыки, необходимые для профессиональной и деловой коммуникации;
- расширить словарный запас в пределах специально отобранной тематики;
- развить умения и навыки чтения, устной и письменной речи на основе лексики делового и профессионального иностранного языка;
- усовершенствовать навыки практического владения иностранным языком в профессиональной сфере его использования;
- сформировать достаточный уровень коммуникативной компетенции, необходимой для успешного осуществления личностного и профессионально-ориентированного общения в межкультурных коммуникативных ситуациях;
- развивать навыки самостоятельного научного поиска и получения информации из зарубежных источников в сфере академической и профессиональной деятельности с учетом использования информационных ресурсов, умения адекватного использования профессиональных знаний в сфере письменной и устной коммуникации на уровне письменного аргументированного изложения собственной точки зрения и публичной речи.

Дисциплина нацелена на формирование:

универсальных компетенций (УК-4);

обще профессиональных компетенций (ОПК-1).

Содержание дисциплины:

Module 1. My professional language portfolio

Unit 1. Introduction. Achievement tests.

Unit 2. My autobiography. Questionnaire

Unit 3. Personality and character: positive and negative qualities

Unit 4. Social and Business Behavior: Cultural Diversity

Unit 5. Cramming for success: study and academic work

Unit 6. Career Plan

Unit 7. Applying for a job

Unit 8. Job interviews.

Unit 9-10. Creating a strong first impression. Identifying key skills and detailing education and qualifications

Unit 11-12. Application Forms. Writing a Curriculum Vitae and Covering Letter

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия, по дисциплине в различных формах: работа на занятиях, выполнение письменных домашних заданий, тестирования и др.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 1 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: практические (24 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.)

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Информационные технологии в профессиональной деятельности

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в базовую (обязательную) часть, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой информационных образовательных технологий и систем.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплины «Информационные технологии» и служит основой для выполнения магистерской диссертации, прохождения производственных практик.

Цели и задачи дисциплины:

Целью изучения дисциплины является изучение основ использования компьютерных технологий при решении научных задач на ЭВМ с использованием современных коммуникационных технологий, состав и функциональные возможности пакетов прикладных программ и специального программного обеспечения; формирование у магистрантов систематических знаний по использованию информационных технологий в области профессиональной деятельности, их подготовка к высококвалифицированной эффективной работе на основе применения современных компьютерных и коммуникационных технологий, современных средств вычислительной техники и реализация этих возможностей в профессиональной и повседневной деятельности.

Курс «Информационные технологии в профессиональной деятельности» позволяет специалистам научиться квалифицированно организовывать свою учебную, научную и методическую деятельность, а также вести организацию, учёт и контроль с использованием информационных технологий. Кроме этого, владея знаниями о современных информационных технологиях, выпускники могут грамотно и в полном объёме использовать их возможности для своей деятельности в любой сфере жизни.

Основные задачи дисциплины:

- формирование у студента знаний о компонентах современной информационной культуры;
- обеспечение устойчивых умений работы на персональном компьютере (ПК) с использованием современных программных и аппаратных средств в различных видах учебной, научной, деловой и управленческой деятельности с учётом особенностей работы в профессиональной деятельности;
- обучение студентов основам современной методологии использования современных информационных технологий и практической реализации их основных элементов с использованием ПК и программных продуктов общего назначения.

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональной компетенции (ОПК-6, ОПК-7).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Информационные технологии в профессиональной деятельности.

Тема 2. Программные средства в профессиональной деятельности. Мировые библиотеки. Работа в электронных каталогах библиотек.

Тема 3. Подготовка к обучению и преподаванию с использованием средств ИКТ.

Тема 4. Основы работы с электронными ресурсами.

Тема 5. Современные технические и программные средства информационных технологий.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов по дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности» производится в дискретные временные интервалы в следующих формах: опрос, промежуточные срезы, подготовка докладов и рефератов, контрольная работа, экзамен. Критерии оценки учитывают результаты посещаемости лекций, выполнения практических заданий, выполнения контрольной работы, итоги выполнения заданий самостоятельной работы. Это позволяет создать объективную картину освоения студентами дисциплины и учитывается на экзамене.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме экзамена, включает в себя ответ на теоретические вопросы, подкрепляемые примерами из практики, выполнением практических заданий.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (12 ч.), практические (24 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ч.) и контроль (36 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** *Охрана труда в отрасли*

Логико-структурный анализ дисциплины: учебная дисциплина «Охрана труда в отрасли» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки магистрантов очной формы обучения по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа магистратуры – Перевод и межкультурная коммуникация.

Дисциплина реализуется кафедрой безопасности жизнедеятельности и Защиты Родины.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» и опирается на полученные при их изучении знания и умения.

Содержание дисциплины служит основой для освоения цикла профессионально-ориентированных дисциплин и формирования культуры безопасности.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины – формирование у будущих магистрантов необходимого в их дальнейшей профессиональной деятельности уровня знаний и умений по правовым и организационно-управленческим вопросам охраны труда, гигиены труда, производственной санитарии, техники безопасности, электро- и пожарной безопасности, готовности действовать в нестандартных ситуациях, а также активной позиции относительно практической реализации принципа приоритетности охраны жизни и здоровья по отношению к результатам

производственной деятельности, определенного соответствующим федеральным государственным стандартом профессионального образования.

Задачи:

- теоретическое освоение обучающимися знаний, связанных со способностью к эффективному использованию положений нормативно-правовых актов в области охраны труда в профессиональной деятельности;
- изучение и освоение современных методов сохранения здоровья и работоспособности сотрудников и персонала;
- приобретение практических навыков выбора безопасных режимов, параметров рабочих процессов и эффективного выполнения функций, обязанностей и полномочий по охране труда на рабочем месте, в производственном коллективе;
- приобретение систематических знаний о мероприятиях по устранению причин несчастных случаев и профессиональных заболеваний на производстве;
- понимание механизма взаимодействия при проведении мероприятий по профилактике производственного травматизма и профессиональных заболеваний;
- приобретение навыков в организации деятельности в составе первичного производственного коллектива с обязательным учетом требований охраны труда;
- исследование методического обеспечения для проведения обучения и проверки знаний по вопросам охраны труда среди работников организации (подразделения);
- теоретическое освоение безопасных технологий, выбора оптимальных условий и режимов труда, проектирования и организации рабочих мест на основе современных технологических и научных достижений по охране труда.

Дисциплина нацелена на формирование: универсальной компетенции (УК-6) и общеобразовательной компетенции (ОПК-3).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Структура охраны труда в образовательных учреждениях.

Определение охраны труда. Организация охраны труда на предприятии. Структура системы охраны труда. Правовые и организационные аспекты охраны труда. Государственное управление охраной труда. Служба охраны труда организации. Комитеты (комиссии) по охране труда. Мониторинг состояния охраны труда на предприятии и профилактические мероприятия.

Тема 2. Нормативно-правовое регулирование вопросов охраны труда.

Нормативно-правовая база охраны труда. Правовые и организационные аспекты охраны труда. Государственное управление охраной труда. Гарантии права работников на безопасный труд. Нормативно-правовые акты по вопросам профилактики профессиональных заболеваний. Обязанности работодателя по обеспечению безопасных условий и охраны труда. Организационно-распорядительные документы по охране труда образовательной организации. Контрольно-учетные документы по охране труда образовательной организации.

Тема 3. Профессиональная подготовка и обучение работников охране труда. Порядок обучения руководителей и специалистов общим вопросам охраны труда. Порядок обучения работников образовательных учреждений вопросам охраны труда. Инструктаж по охране труда. Виды инструктажей. Система инструктажей по охране труда в образовательной организации. Обучение по электро- и пожарной безопасности.

Тема 4. Нормы рабочего времени. Особенности регулирования труда отдельных категорий работников. Трудовое законодательство РФ. Права и обязанности работника. Права и обязанности работодателя. Особенности регулирования труда женщин и лиц с семейными обязанностями. Особенности регулирования труда несовершеннолетних.

Тема 5. Порядок оформления трудовых отношений. Документы для оформления трудовых отношений. Порядок оформления трудового договора. Особенности оформления трудового договора в образовательных организациях.

Тема 6. Порядок расследования несчастных случаев с работниками образовательных учреждений и обучающимися. Порядок расследования несчастных случаев производственного и непроизводственного характера. Порядок расследования несчастных случаев с обучающимися.

Тема 7. Производственная санитария в сфере образования. Микроклимат помещений учебных заведений. Организация воздухообмена в учебных заведениях. Освещение помещений учебных заведений. Шум в учебных помещениях.

Тема 8. Электрическая, пожарная и радиационная безопасность учебных заведений. Основы электробезопасности. Пожарная безопасность учебных заведений.

Виды контроля по дисциплине: зачет (2 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы: лекционные (8 ч.), практические (16 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в базовую (обязательную) часть, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практический курс английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка», «Лексикология», «Теория и практика перевода», «Страноведение».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практика перевода», «Перевод юридических текстов», «Перевод финансово-экономических текстов», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения учебной дисциплины заключается в формировании коммуникативной компетенции, позволяющей решать коммуникативные задачи в различных ситуациях и сферах общения. Дисциплина нацелена на подготовку к производственно-практической деятельности по обеспечению межкультурной коммуникации.

Задачи: формирование у магистрантов знаний о фонетическом и грамматическом строе английского языка; развитие и усовершенствование умений и навыков практического использования, изученных грамматических структур в устной и письменной речи; развитие и усовершенствование умений и навыков говорения и письма с учетом их функциональной направленности; усовершенствование навыков спонтанной и монологической речи.

Дисциплина нацелена на формирование:

универсальной компетенции (УК-3);
общефессиональных компетенций (ОПК-4, ОПК-5).

Содержание учебной дисциплины:

Модуль I.

Тема 1. Getting the message across.

Модуль II.

Тема 2. The happiest days of your life.

Модуль III.

Тема 3. Extra! Extra!

Модуль IV.

Тема 4. Planes, trains and automobiles.

Модуль V.

Тема 5. The science of life.

Модуль VI.

Тема 6. The art of entertainment.

Модуль VII.

Тема 7. Born to win.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- диктанты;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена

в 1, 2, 3, 4 семестрах.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетные единицы, 756 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: практические занятия (216 ч.), самостоятельная работа студента (423 ч.) и контроль (117 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Общее языкознание и история лингвистических учений».

Является основой для дальнейшего освоения теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Цель – подготовка высококвалифицированных магистрантов, формирование и развитие их компетенций в соответствии с профессиональным стандартом, а также расширенное и углубленное изучение основ современной лингвистической теории, сравнительно-сопоставительного исследования языков, науки о переводе и практического применения лингвистических знаний.

Задачи:

– формирование представления об основополагающих теориях и положениях в области теоретического, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания, как актуальными в настоящий момент, так и сыгравшими важную историческую роль в прошлом; демонстрация преемственности научных знаний и теорий за долгую историю науки о языке;

– формирование умений проводить целостный системный научный анализ исследований в области теоретического, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания на всех его уровнях;

– развитие критической способности аспирантов в анализе фактов и особенно научных концепций в области теоретического, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания.

Дисциплина нацелена на формирование:

универсальных компетенций (УК-5);

общефессиональных компетенций (ОПК-2).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Научный аппарат лингвистической типологии.

Тема 2. История лингвистической типологии.

Тема 3. Современная лингвистическая типология.

Тема 4. Универсалии языка и семантического поля.

Тема 5. Морфология и словообразование.

Тема 6. Лексическое значение

Тема 7. Лексическая мотивированность

Тема 8. Асимметрия лексических единиц в типологическом освещении

Тема 9. Фразеология

Тема 10. Стилистическое варьирование в языках сравнения

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, выполнение письменных домашних заданий, контрольных работ, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (57 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
Практика перевода

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практический курс английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Теория и практика перевода», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Перевод научно-технических текстов», «Перевод юридических текстов», «Лингвистическая теория», «Английский язык в его национальных вариантах», «Лексикология английского языка», «Стилистика текста», «Страноведение».

Является основой для освоения теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины заключается в подготовке специалистов, способных обеспечивать высококачественный устный и письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации в организациях и на предприятиях.

Задачами дисциплины являются:

- формирование знаний умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.);
- формирование высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд;
- стремление постоянно повышать свою квалификацию и расширять общекультурный кругозор.

Дисциплина нацелена на формирование:
профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Лексические особенности формирования английского предложения при переводе с русского языка.

Тема 2. Псевдоинтернационализмы и их перевод.

Тема 3. Грамматические особенности формирования английского предложения при переводе с русского языка.

Тема 4. Грамматические аспекты перевода.

Тема 5. Применение трансформаций.

Тема 6. Типы переводческих трансформаций.

Тема 7. Компрессия и декомпрессия при переводе.

Тема 8. Стилистические аспекты перевода.

Тема 9. Прагматические аспекты перевода.

Тема 10. Адаптация предложения с учетом политкорректности.

Тема 11. Нормативные аспекты и оценка качества перевода.

Тема 12. Перевод как вид профессиональной деятельности.

Тема 13. Язык в сфере профессиональной коммуникации. Элементы переводческой лексикографии.

Тема 14. Информационные технологии в сфере перевода.

Тема 15. Дискурсивные нормы и перевод. Транслатология текста.

Тема 16. Понятие оптимального переводческого решения.

Тема 17. Основы устного перевода.

Тема 18. Нормативные аспекты и оценка качества перевода.

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль успеваемости производится в дискретные временные интервалы в следующих формах: устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос специальной лексики по темам); проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (словарный диктант, перевод, модульная контрольная работа).

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит: очная форма обучения – устный зачет в 1,2 семестре, устный экзамен в 3,4 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: практические занятия (96 ч.), самостоятельная работа студента (202 ч.) и контроль (62 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** *Общая теория перевода*

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практический курс английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Теория и практика перевода», «Перевод научно-технических текстов», «Лингвистическая теория», «Английский язык в его национальных вариантах», «Стилистика текста».

Является основой для освоения следующих дисциплин: «Перевод научно-технических текстов», «Перевод финансово-экономических текстов», «письменный перевод информационных текстов».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины заключается в подготовке специалистов, владеющих знаниями в области теории и практики перевода; умениями и навыками в сфере осуществления художественного, научного и других видов перевода в различных областях культурного, бытового и делового межнационального общения.

Задачи: дать представление студентам о содержании и особенностях перевода как междисциплинарной науки, классификации видов перевода и их особенностях, содержании процесса перевода и видах переводческой эквивалентности, прагматических и нормативных видах перевода; научить владеть

основными видами перевода, переводить тексты с использованием различных переводческих приемов.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Общая теория перевода как учебная дисциплина.

Тема 2. История развития и становление теории перевода.

Тема 3. Основные категории теории перевода.

Тема 4. Нормативные требования к переводу.

Тема 5. Основные подходы к переводу и проблемы перевода.

Тема 6. Основные направления развития теории перевода, лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода.

Тема 7. Типы эквивалентности и концепция переводимости / непереводимости в современном переводеведении.

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль успеваемости проводится в различных формах (выполнение письменных работ, устный опрос) и итоговый контроль проводится в форме экзамена.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит: очная форма обучения – экзамен во 2 семестре, устный зачет в 1 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетные единицы, 216 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (16 ч.), практические (32 ч.) занятия, курсовая работа / курсовой проект (4 ч.), самостоятельная работа студента (120 ч.) и контроль (44 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** *Художественный перевод*

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по профессиональной коммуникации».

Является основой для дисциплин: «Практикум перевода», «Лингвокультурологический анализ и интерпретация текста», «Стилистическое и литературное редактирование профессиональных текстов», «Филологические проблемы перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины состоит в том, чтобы ознакомить студентов с теоретическими и практическими основами художественного перевода в процессе подготовки переводчиков общего профиля, продемонстрировать на практике специфику художественного перевода как профессиональной деятельности.

Задачи: демонстрация в процессе переводческой деятельности работы теоретических моделей художественного перевода; представление об основных видах художественного перевода рассмотрение наиболее типичных ситуаций, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, вызванного различием строя английского и русского языков; ознакомление с возможными способами, средствами и приемами преобразования речевых единиц исходного языка (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации); выработка умения определять такие типичные ситуации и применять наиболее эффективные приемы преобразования; тренировка в различных контекстах наиболее частотных, употребительных переводческих соответствий с целью выработки автоматизированного навыка их использования; развитие навыков редактирования и саморедактирования.

Дисциплина нацелена на формирование:

Профессиональных компетенций (ПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Художественный перевод – вид словесного творчества.

Тема 2. Стилистические вопросы перевода художественной прозы.

Тема 3. Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе.

Тема 4. Перевод поэзии.

Тема 5. Перевод драмы. Перевод фольклора.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачёта в 1 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (12 ч.), практические (24 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (104 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Перевод научно-технических текстов

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по профессиональной коммуникации».

Является основой для дисциплин: «Практикум перевода», «Филологические проблемы перевода», «Письменный перевод информационных текстов», «Перевод финансово-экономических текстов», «Терминоведение».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов практических навыков двустороннего перевода специализированных текстов научно-технической тематики, создании систематического представления о способах, средствах и приемах преобразования языковых единиц в процессе двустороннего перевода, а также развитие навыков осуществления делового общения на английском языке.

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление с возможными способами, средствами и приемами преобразования исходных единиц текстов (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессии, декомпрессии; антонимического перевода, описательного перевода, приема компенсации);

- обогащение словарного запаса студентов языковыми и речевыми единицами научно-технического английского языка (внимание уделяется запоминанию научно-технических терминов, устойчивых выражений, речевых клише – формул вежливости, идиом, аббревиатур, акронимов и их иноязычных эквивалентов);

- осуществление письменного и устного последовательного перевода с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста;

- закрепление грамматических форм и моделей, принятых в специализированных научно-технических текстах, и правил их перевода;

- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, привитие им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Дисциплина нацелена на формирование:

Профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Принципы перевода научно-технических текстов.

Тема 2. Лексическо-грамматические особенности научно-технического перевода.

Тема 3. Перевод научно-технических текстов: виды, структурно-стилистические особенности.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия, по дисциплине в различных формах: метод опроса; проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку; контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины
Перевод финансово-экономических текстов

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Основы межкультурной коммуникации», «Практический курс английского языка», «Теория и практика перевода», а также специальных курсов «Общая теория перевода», «Теория перевода» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Практика перевода», «Практический курс английского языка».

Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины заключается в формировании устойчивых практических навыков перевода текстов финансово-экономической направленности с английского языка на русский и с русского языка на английский; формировании

умений распознавать функциональный стиль и тип текста-источника, находить оптимальную стратегию при переводе; готовности адаптировать текст-источник к целевой терминологии, достигая лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности.

Задачи: изучение функционально-стилистических особенностей финансово-экономических текстов; формирование навыков работы с терминами экономических текстов.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональных компетенций (ПК-1).

Содержание дисциплины

Тема 1. Теоретические аспекты изучения особенностей перевода финансово-экономической документации.

Тема 2. Понятие, функции и роль экономического перевода.

Тема 3. Перевод финансово-экономической документации как разновидность специального перевода.

Тема 4. Особенности перевода лексических единиц в экономическом тексте.

Тема 5. Монетарная система.

Тема 6. Финансовые рынки.

Тема 7. Валютный рынок России (Европы, США, Азии).

Тема 8. Банки.

Тема 9. Страхование.

Тема 10. Инвестиции.

Тема 11. Менеджмент.

Тема 12. Маркетинг и реклама.

Тема 13. Коррупция.

Тема 14. Бухгалтерский учет и аудит.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах:

1. Проверка текстов перевода.
2. Метод опроса.
3. Проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.
4. Выполнение письменных домашних заданий.
5. Контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (10 ч.), практические (14 ч.)

занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Лингвокультурологический анализ и интерпретация текста»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика», «Общая теория перевода», «Практика перевода», «Художественный перевод», «Филологические проблемы перевода» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде», «Социальная и территориальная вариативность английского языка», «Язык в его национальных вариантах (английский)», а также служит основой для декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода и оформления текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов системы представлений о специфике, методологии и технологии лингвокультурологического анализа художественного текста, а также обучении на практике использовать обширный концептуальный аппарат текстологии и стилистики для глубокого осмысления художественного текста как важнейшей составляющей духовной культуры народа.

Задачи:

– дать представление о специфике художественного текста, познакомить учащихся с различными аспектами и основными этапами лингвокультурологического анализа, а также с наиболее значительными достижениями лингвокультурологической науки в этой области.

– систематизировать знания обучающихся в области языковой экспрессии, образности, эмотивности, денотации, коннотации и стилистического контекста;

– обучить умению интерпретировать текст во всем многообразии содержательных и лингвистических аспектов, анализировать лексические и

синтаксические стилистические приемы, типологические особенности текстов различных функциональных стилей и подстилей;

– осуществлять прагматическую адаптацию текста и функционально-стилевую дифференциацию языковых регистров, в результате чего обучающийся будет способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и английском языке.

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональной компетенции (ОПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Лингвокультурология как новая область науки.

Тема 2. Прагматические свойства текстов диалектной культуры.

Тема 3. Прагматические свойства текстов элитарной культуры.

Тема 4. Прагматические свойства текстов массовой культуры.

Тема 5. Лингвокультурология текста.

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, лингвокультурологический анализ и интерпретация художественного текста, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 3 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические занятия (14 ч.), самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** ***Письменный перевод информационных текстов***

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теория и практика перевода», «Страноведение», «Основы переводоведения». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Письменный перевод информационных текстов» оказывается необходимым при

освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Целью изучения дисциплины «Письменный перевод информационных текстов» является развитие переводческих компетенций, обеспечивающих возможность обучающимся выполнять адекватный (полноценный) перевод письменных информационных текстов с изучаемого иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Задачами изучения дисциплины являются: углубление интереса к избранной сфере деятельности, формирование профессиональных филологических компетенций; обучение сокращенно передавать содержание текстов разной сложности; усвоение алгоритма составления аннотаций и рефератов.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональных (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Теоретические основы перевода информационных текстов

Тема 2. Специфика перевода информационных текстов

Тема 3. Техника перевода информационных текстов

Тема 4. Грамматические, морфологические и синтаксические трудности перевода информационных текстов

Виды контроля по дисциплине: зачет – 3 семестр.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные занятия (10 ч.), практические занятия (14 ч.), самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.);

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

«Перевод юридических текстов»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Теория и практика перевода», «Страноведение», «Правоведение».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практика перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель: развитие переводческих компетенций, обеспечивающих возможность

обучающимся выполнять адекватный (полноценный) перевод письменных и устных юридических текстов с изучаемого иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Задачи: научить анализировать трудности юридического перевода; развить умения и навыки адекватного письменного и устного перевода юридических текстов; усвоить принципы оказания профессионального содействия в установлении международных контактов.

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции (ПК-1) выпускника.

Содержание дисциплины:

Тема 1. Теоретические основы юридического перевода.

Тема 2. Специфика юридического перевода.

Тема 3. Техника юридического перевода.

Тема 4. Грамматические проблемы перевода.

Виды контроля по дисциплине: устный контроль; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль. Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в 4 семестр в виде зачета.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (6 ч.), практические (18 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теория и практика перевода», «Страноведение», «Основы межкультурной коммуникации» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель: формирование у студентов магистратуры углубленного представления об истории, типах и методах исследования межличностных и

групповых связей, процессов и отношений на региональном, субрегиональном и национально-государственном (страновом) уровнях.

Задачи: уметь комплексно и сравнительно анализировать социокультурные и организационные процессы мультикультурной коммуникации; уметь соотносить традиционное и современное, эндогенное и заимствованное в межкультурной коммуникации.

Дисциплина нацелена на формирование
общефессиональной компетенции (ОПК-1) выпускника.

Содержание дисциплины:

Тема 1. Психологические основы межличностной коммуникации в мультикультурной среде.

Тема 2. Общение как взаимодействие.

Тема 3. Межкультурная коммуникация в деловом общении.

Тема 4. Межкультурная коммуникативная компетентность и стили межличностного общения.

Тема 5. Повышение эффективности общения в ситуации конфликта.

Тема 6. Деловое общение в мультикультурной среде.

Виды контроля по дисциплине: Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит: очная форма обучения – зачет в 4 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (14 ч.), практические (22 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (32 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы дисциплины** ***«Культурологические аспекты перевода»***

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практический курс английского языка», «Лексикология», «Теория и практика перевода».

Является основой изучения дисциплины «Лингвокультурологический анализ и интерпретация текста».

Цели и задачи дисциплины:

Цель: формирование и развитие у студентов знаний, умений и навыков в области культурологической компетенции перевода, необходимой для сознательной интерпретации перевода художественного текста, а также ставит целью ознакомление студентов с основными культурологическими понятиями и

положениями теории и практики перевода, приемами и путями решения интерпретации художественного текста.

Задачи: изучить понятия, компоненты, концепты культурологии, необходимые в процессе перевода с русского языка; научить применять основные культурологические аспекты и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; проводить переводческий анализ исходного текста, анализировать его с точки зрения культурологических понятий; сопоставлять культурологические понятия и компоненты; сформировать навыки самостоятельной переработки фундаментальной и текущей научной информации по предмету, самостоятельно делать обобщения и выводы из данных, приводимых в специальной литературе, а также из собственных наблюдений над языковым материалом в его разных речевых формах.

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональных (ОПК-1) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины:

Тема 1. Культурология как научная и учебная дисциплина.

Тема 2. Понятие лингвокультуры в переводческом аспекте.

Тема 3. Связь языка, культуры и ментальности в переводческом аспекте.

Тема 4. Смыслообразование на разных уровнях культурного сознания.

Тема 5. Когнитивно-культурологическая сущность внутренней формы слова.

Тема 6. Перевод, этноязыковое сознание и культура.

Тема 7. Переводческий аспект взаимоотношений культуры и процесса познания.

Тема 8. Этноязыковая семантика как культурно-когнитивная категория.

Тема 9. Проявление синергетики языка и культуры в процессе перевода.

Тема 10. Культурно-прагматический потенциал культурологии.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия, по дисциплине в различных формах: выполнение письменных домашних заданий, подготовка презентаций и докладов, выполнение контрольных работ.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачета в 1 семестре, экзамена в 2 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (20 ч.), практические (28 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (56 ч.) и контроль (40 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Социальная и территориальная вариативность английского языка

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)»

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Культурологические аспекты перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины – познакомить студентов с производными национальными вариантами английского языка: британского, американского, канадского, австралийского и основными терминами и понятиями вариантологии.

Задачи изучения дисциплины:

- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения, учитывая социальную и территориальную вариативность английского языка;

- изучить фонетические, лексические и грамматические особенности региональных вариантов английского языка;

- систематизировать знания об основных понятиях диалектологии, социолингвистики, вариантологии;

- сформировать навыки диалектного анализа текстов;

- сформировать навыки распознавания региональных (территориальных) вариантов языка в речи;

- обучить базовым терминам и понятиям, методологическим основам, используемых при изучении социальной и территориальной вариативности английского языка;

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональных компетенций (ОПК-2).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Вариантология: основные термины и понятия.

Тема 2. Отличительные особенности фонетического, грамматического, и лексического уровней британского варианта английского языка.

Тема 3. Отличительные особенности фонетического, грамматического, и лексического уровней американского варианта английского языка.

Тема 4. Отличительные особенности фонетического, грамматического, и лексического уровней канадского варианта английского языка.

Тема 5. Отличительные особенности фонетического, грамматического, и лексического уровней австралийского варианта английского языка.

Виды контроля по дисциплине: итоговый контроль по результатам

освоения дисциплины проходит в форме письменного экзамена в 3-4 семестрах.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Программой дисциплины предусмотрены: лекции (20 ч.), практические занятия (28 ч.), самостоятельная работа студентов (42 ч), контроль (54 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Стилистическое и литературное редактирование профессиональных текстов

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практический курс английского языка», «Лексикология», «Теория и практика перевода». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Стилистическое и литературное редактирование профессиональных текстов» является основой для изучения следующих дисциплин: «Художественный перевод», «Перевод научно-технических текстов», «Перевод финансово-экономических текстов», «Письменный перевод информационных текстов», «Стилистические аспекты перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения учебной дисциплины заключается в формировании у студентов профессиональных навыков для контроля качества перевода в ходе послепереводческого анализа текста; овладении студентами умением сочетать различные аспекты текста (лингвистический, логико-содержательный и прагматический), что позволяет учесть взаимосвязь всех сторон коммуникативного процесса перевода; приобретении навыка анализа текста и его правки с учетом коммуникативной ситуации, заданной в процессе перевода, и языковых норм языка перевода.

Задачи: формирование у магистрантов представления о видах редактирования перевода, методических процедурах анализа и правки перевода, уровнях редактирования.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных компетенций (ОПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Текст как предмет работы переводчика.

Тема 2. Лингвопереводческий анализ художественного текста.

Тема 3. Методика создания и редактирования текстов профессионального назначения.

Тема 4. Задачи переводческого редактирования текстов по специальности.

Тема 5. Стилистическое и литературное редактирование текстов.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- диктанты;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачета в 3 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетных единиц, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены: лекционные занятия (10 ч.), практические занятия (14 ч.), самостоятельная работа студента (44 ч.), контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Общее языкознание и история лингвистических учений

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» заключается в систематизации и углублении (в историко-хронологическом плане) уже имеющихся знаний студентов об основных этапах, школах и направлениях в развитии лингвистической мысли; и формировании у студентов магистратуры представлений об общих закономерностях строения, функционирования и развития языка, о специфике проявления общих законов в строении и функционировании частных языковых

систем.

Задачи:

- ознакомление студентов с фактами общего языкознания, привитие навыков самостоятельной работы с лингвистической литературой, умений сопоставлять различные точки зрения на языковые явления и выявлять общие и специфические черты языков мира, в том числе изучаемых в рамках специальности языков;
- обобщение и расширение теоретических сведений об историческом развитии лингвистической мысли и формировании основных лингвистических направлений и школ;
- ознакомление с важнейшими понятиями, направлениями и проблемами современного языкознания;
- раскрытие закономерностей формирования и функционирования языковых единиц разных уровней;
- установление взаимосвязи языковых категорий и явлений;
- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, потребности в повышении квалификации общекультурного кругозора.

Дисциплина нацелена на формирование:

универсальных компетенций (УК-5).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Языкознание как гуманитарная наука. Понятие и сущность языка

Тема 2. Система и структура языка. Язык как знаковая система

Тема 3. Внутренняя структура языка

Тема 4. Языковая семантика

Тема 5. Коммуникативный анализ речевых единиц

Тема 4. Языковая семантика

Тема 5. Коммуникативный анализ речевых единиц

Тема 6. Европейская лингвистика XVI –XVII веков

Тема 7. Лингвистика XVIII –первой половины XIX века. Становление сравнительно-исторического языкознания. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта.

Тема 8. Основные направления сравнительно-исторического языкознания XIX-XI вв. Натуралистическое направление. Логико-грамматическое направление в Германии и России. Психологическое направление. Младограмматизм.

Тема 9. Когнитивная лингвистика

Тема 10. Текст и коммуникация. Теория дискурса.

Тема 11. Лингвистическая типология. Прикладная лингвистика.

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором, ведущим практические занятия, по дисциплине в различных формах: тестирование, выполнение письменных домашних заданий, контрольных работ.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена в 3 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (21 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
Филологические проблемы перевода

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в спецфилологию», «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Теория и практика перевода», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Лингвистическая теория», «Английский язык в его национальных вариантах», «Лексикология английского языка», «Стилистика текста».

Является основой для освоения теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Цель: подготовка выпускника магистратуры, способного осуществлять квалифицированный художественный перевод и редактирование текстов различных типов в рамках профессиональной коммуникации. В рамках курса освещаются такие вопросы, как основные понятия теории текста и теории анализа дискурса, которые тесно связаны с теорией и практикой перевода, а также систематизация и углубление уже имеющихся у студентов знаний об основных этапах, школах и направлениях в развитии теории перевода.

Задачи: раскрытие взаимосвязи теории текста и теории перевода; ознакомление студентов с традиционными и современными подходами к тексту и дискурсу, как объекту лингвистики; закрепление на практике способов передачи

основных текстовых характеристик при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский; формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, привитие им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Дисциплина нацелена на формирование:

универсальной компетенции (УК-5).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Перевод как область деятельности в профессиональной коммуникации филолога. Современные концепции переводоведения (Россия, Великобритания, США).

Тема 2. Практика перевода художественного текста: перевод прозы и поэзии.

Тема 3. Современные концепции перевода (Франция, Германия, Скандинавия, Болгария, Латинская Америка).

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль успеваемости производится в дискретные временные интервалы в следующих формах: устный контроль; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит: очная форма обучения – экзамен в 3 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (21 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Язык делового общения (английский язык)

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения учебной дисциплины заключается в обучении основам делового общения на иностранном языке в устной и письменной форме в

типичных ситуациях; обучении специальному языку, применимому во всех видах бизнеса.

Задачами изучения дисциплины являются: ознакомление студентов с основами делового общения на иностранном языке; овладение бизнес-лексикой и языковыми клише; изучение вопросов, связанных с пониманием национально-исторических особенностей социокультуры Великобритании и США; приобретение магистратами достаточно полного представления о бизнес-реалиях; стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Making your way.

Тема 2. Selling is what it's all about.

Тема 3. Making the product.

Тема 4. Financial matters.

Тема 5. Global concerns.

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах: проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (словарный диктант, модульная контрольная работа).

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: практические (24 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины «Язык в его национальных вариантах (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплины «Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной среде».

Является основой для освоения теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения учебной дисциплины заключается в системном описании фонетических, лексических и грамматических особенностей национальных вариантов английского языка (американского, австралийского, новозеландского, индийского и канадского вариантов английского языка) в сопоставлении с британским эталонным вариантом.

Задачи: выявление некоторых лексических, фонетических и грамматических особенностей вариантов английского языка в сравнении с британским эталонным вариантом. Ознакомление студентов с терминологической базой и исследовательскими принципами вариантологии; раскрыть специфику основных лингвистических методов проведения сопоставительного анализа языков; подготовить бакалавров к применению полученных знаний в профессиональной деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Английский язык как макросистема.

Тема 2. История возникновения и развития диалектов Англии.

Тема 3. Современные диалекты Великобритании.

Тема 4. Национальный вариант английского языка в США.

Тема 5. Канадский вариант английского языка.

Тема 6. Национальный вариант английского языка в Австралии.

Тема 7. Национальный вариант английского языка в Новой Зеландии.

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку; выполнение письменных домашних заданий; контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в виде устного зачета в 4 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: практические (24 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** ***Терминоведение***

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Теория перевода», «Лексикология английского языка», «Лингвистическая теория».

Служит основой для изучения таких дисциплин как: «Сравнительно-типологическое языкознание», «Практика перевода», «Филологические проблемы перевода», дисциплина также является основой для проведения научно-исследовательской работы, и написания магистерской диссертации.

Цели и задачи дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование профессиональной компетентности студентов посредством ознакомления обучающихся с основной терминологией, представляющей базу для обсуждения различных теоретических проблем, обучения приемам практического анализа языковых единиц, входящих в словарный состав как в рамках одного языка (английский язык), так и в сопоставительном аспекте (английский и русский языки).

Задачи: рассмотрение связи, существующей между историей возникновения и развитием словообразования английского языка; формирование представления о формальной и содержательной сторонах языковых знаков и их функционировании; выработка понятия о лексических единицах, в частности терминах, и отношениях между ними в системе; формирование представления о национальной специфике лексических систем английского и русского языков; ознакомление студентов с современными методами исследования в области терминоведения в отечественной и зарубежной лингвистике; формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения; развитие у студентов умения применять теоретические знания по терминоведению на практике.

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональной компетенции (ОПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Основные принципы терминологии. Связь терминологии с интерлингвистикой. Различные аспекты (общие, специальные и сравнительные) терминологической науки. Общие тенденции терминологической работы в историческом обзоре.

Тема 2. Терминосистемы и терминоэлементы. Мониторинг терминосистем и

их стандартизация.

Тема 3. Понятие о термине и его свойствах. Термин как особая языковая единица.

Тема 4. Грамматические аспекты терминов и терминообразование.

Тема 5. Динамические процессы в терминологических системах. Процесс терминологизации и детерминологизации терминов в профессиональном языке.

Тема 6. Терминография. Терминологические словари.

Тема 7. Техника перевода терминов.

Виды контроля по дисциплине: текущий контроль успеваемости проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах: устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос); проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (тесты, модульные контрольные работы).

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит: очная форма обучения – устный экзамен во 2 семестре; заочная форма обучения – устный зачет в 6 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические занятия (14 ч.), самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Теория и практика лексикографии

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практический курс английского языка», «Лексикология», «Основы языкознания». Нет таких дисциплин в учебном плане магистратуры. В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Теория и практика лексикографии» является основой для изучения следующих дисциплин: «Основы теории перевода», «Практика перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения учебной дисциплины заключается в формировании навыков пользования одноязычными толковыми и двуязычными переводными словарями. При изучении дисциплины обучающиеся получают теоретические знания в области описания лексики и практические навыки поиска и нахождения лингвистической информации в соответствующих справочниках.

Задачи: ознакомление с задачами теоретической и практической

лексикографии; ознакомление с историей развития английской и американской лексикографии; изучение основных типов словарей; изучение типов лексикографического описания в двуязычных и одноязычных словарях; изучение информационных возможностей различных типов словарей.

Дисциплина нацелена на формирование:

общефессиональной компетенции (ОПК- 1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Общие и частные проблемы лексикографии.

Тема 2. Основные этапы развития английской лексикографии.

Тема 3. Современное состояние английской лексикографии. Новые тенденции в составлении словарей.

Тема 4. Современное состояние английской лексикографии. Электронные словари и справочные ресурсы.

Тема 5. Классификация словарей.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- диктанты;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачета в 2 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены: лекции (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (44 ч.) и контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Стилистические аспекты перевода

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Практика перевода», «Художественный перевод», «Перевод научно-технических текстов», «Культурологические аспекты перевода».

Является основой для проведения научно-исследовательской работы и при подготовке магистерской диссертации.

Цели и задачи дисциплины:

Цель освоения данной дисциплины является выработка и развитие у студентов практических навыков перевода с учётом всего комплекса стилистических особенностей переводимых текстов, а также в развитии профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять различные виды перевода (письменного/ устного/ с листа).

Задачи: дать представление о лексико-грамматических характеристиках газетно-информационного, художественного и научно-популярного стилей; ознакомить студентов с приемами и способами перевода газетно-информационных, художественных и научно-популярных текстов; сформировать умение переводить такие тексты с английского языка на русский язык.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Становление стилистики как отрасли языкознания. Предмет и задачи стилистики.

Тема 2. Функциональная стилистика. Основные разновидности стилей. Учет в переводе жанровой концепции текста.

Тема 3. Особенности перевода художественных текстов.

Тема 4. Особенности перевода газетно-информационных материалов. Публицистические материалы.

Тема 5. Особенности перевода научных и научно-популярных текстов.

Тема 6. Учет мотивированности и образности языковых средств в переводе.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена в 3 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (21 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины *Сравнительно-типологическое языкознание*

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»

Является основой для дальнейшего освоения теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

Цели и задачи дисциплины:

Целью освоения дисциплины является формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с научным представлением об универсальных, типологических и специфических чертах фонетического, лексического, грамматического уровней языковых систем иностранного и русского языков, а также об особенностях и закономерностях функционирования языковых единиц в русской и иноязычной речи; формирование устойчивого познавательного интереса к изучению понятий и терминов современной филологической науки; навыков анализа конкретных языковых явлений; общей филологической культуры.

В соответствие с целью ставятся следующие **задачи** дисциплины:

- дать представление о содержании основных понятий сравнительной типологии;
- ознакомить обучающихся с системными соответствиями (сходствами) и несоответствиями (различиями) между системами английского и русского языков; характерными для сравниваемых языков тенденциями развития;
- рассмотреть особенности проявления языковых универсалий в английском и русском языках;
- информировать обучающихся о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики;
- обучить методам типологического анализа; проводить дифференциацию типологически существенных и нетипологических явлений;

- развивать навыки делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом;
- стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональных компетенций (ПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Сравнительная типология и лингводидактика.

Тема 2. Фонологический уровень английского и русского языков.

Тема 3. Фонемы английского и русского языков.

Тема 4. Типология слогообразования английского и русского языков.

Тема 5. Типология просодических средств английского и русского языков.

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, выполнение письменных домашних заданий, контрольных работ, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекционные (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (21 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Межкультурная коммуникация и проблемы перевода

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Основы межкультурной коммуникации», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Филологические проблемы перевода» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Практика перевода», «Социолингвистика», «Лингвистический анализ текста».

Цели и задачи дисциплины:

Цель: заключается в систематизации приобретенных теоретических и практических знаний в сфере межкультурной коммуникации и переводоведения; развитии общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов; формировании и систематизация знаний, позволяющих расширить представление обучающихся о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации.

Задачи: изучение проблемы межкультурной коммуникации с опорой на общеметодологические положения теории коммуникации и переводоведения, а также на результаты уже имеющихся исследований процессов интеркоммуникации и семантики языковых единиц в социо- и лингвокультурном аспекте применительно к изучаемому и родному языкам; приобретение студентами магистратуры необходимых умений и навыков для выполнения функции посредников в сфере межкультурной коммуникации.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

Содержание учебной дисциплины:

Тема 1. Вводный раздел. Переводческая деятельность в русле межкультурной коммуникации.

Тема 2. Языковая и концептуальная картина мира. Уровень слова.

Тема 3. Семантическая инженерия перевода и уровни переводческих соответствий.

Тема 4. Семантика предложения и абзаца.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: *тестирование, контрольные работы.*

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме *экзамена.*

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические (14 ч.) занятия, самостоятельная работа студента (57 ч.) и контроль (27 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** ***Социолингвистика***

Логико-структурный анализ дисциплины: учебная дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практика перевода», «Общая теория перевода».

Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – познакомить магистрантов с теоретическими и практическими основами современной социолингвистики, ее основными проблемами и способами их решения; раскрыть характер социальных факторов, определяющих развитие языка и его общественную природу, показать неразрывную связь языка с культурой говорящего на нем коллектива; сформировать базовые профессиональные компетенции студентов в области социолингвистики, в овладении методикой социолингвистического анализа фактов и явлений действительности; научить магистрантов применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности с коммуникацией и текстом.

Задачами дисциплины являются:

- ознакомить магистрантов с историей становления и развития социолингвистики как академической дисциплины;
- продемонстрировать методологическую значимость социолингвистики, исследующей широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия социальных факторов на язык и той ролью, которую играет язык в жизни общества;
- сформировать у магистрантов представления об основных подходах к изучению социолингвистических процессов в мировой и отечественной науке;
- рассмотреть социолингвистику как объект изучения филологии и показать место социолингвистики в системе гуманитарного (и в особенности филологического) знания;
- сформировать у магистрантов представление об основных социолингвистических методах обработки материала и основных подходах к решению социальных проблем с лингвистической точки зрения;
- изучить условия и формы речевой коммуникации в социуме;
- сформировать представления о языковой картине мира;
- научить анализировать социально значимые тексты;
- подготовить магистрантов к самостоятельной работе с научной и научно-методической литературой по предмету; к написанию докладов и рефератов по отдельным проблемам социолингвистики.

Дисциплина нацелена на формирование:

профессиональных компетенций (ПК-1).

Содержание дисциплины:

Тема 1. Социологическая лингвистика как раздел науки о языке.

Социолингвистический подход к предмету лингвистики. Основные понятия социолингвистики.

Тема 2. Функциональная классификация языковых образований. Методы социолингвистических исследований.

Тема 3. Язык в межличностных отношениях. Социум и язык. Языковая ситуация. Билингвизм. Диглоссия.

Тема 4. Языковой контакт. Вспомогательные международные языки и их типы.

Тема 5. Формы существования языка.

Тема 6. Язык и культура Язык и религия. Национальная языковая политика.

Тема 7. Общество и язык. Формы взаимодействия. Социальные и психологические факторы. Изменения в развитии языков. История языков.

Виды контроля по дисциплине: Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) семинарские занятия, по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены:

для очной формы обучения: лекции (10 ч.), практические занятия (14 ч.), самостоятельная работа студентов (57 ч.), контроль (27 часов).

4.3. Аннотации программ учебных и производственных практик

АННОТАЦИЯ

программы производственной практики

Переводческая практика

Логико-структурный анализ практики: Переводческая практика входит в обязательную часть блока «Практика» учебного плана подготовки магистрантов.

Переводческая практика реализуется профильной кафедрой и отделом международного и регионального сотрудничества ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по

профессиональной коммуникации (английский язык)», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Практика перевода», «Общая теория перевода, «Художественный перевод», «Культурологические аспекты перевода». Практика является основой для освоения следующих учебных дисциплин: «Перевод юридических текстов», «Язык делового общения (английский)»

Цели и задачи практики:

Цель проведения практики заключается в получении практических умений и профессионального опыта в сфере переводческой деятельности, в том числе достижение поставленной цели предполагает формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

Задачи: ознакомление студентов с организацией работы переводчика и консультанта по межкультурной коммуникации на предприятиях и в организациях; овладение первичными профессиональными умениями и навыками; закрепление полученных теоретических знаний; получение практических навыков в области перевода и употребления переводческих соответствий.

Практика нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

База практики: переводческая практика проводится на профильной кафедре и в отделе международного и регионального сотрудничества ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

Формы отчетности по практике:

Переводческая практика оценивается руководителем на основе дневника практики, а также отчета, составляемого студентом-магистрантом, и оценки научного руководителя студента-магистранта.

Виды контроля: итоговый контроль по результатам отчетной документации проходит в форме дифференцированного зачета с оценкой в 3 семестре.

Общая трудоемкость практики: – 6 з.е., 216 часов, в течении 4-х недель, объем самостоятельной работы 210 часов.

АННОТАЦИЯ **программы учебной практики** *Переводческая практика*

Логико-структурный анализ практики: Переводческая практика входит в обязательную часть блока «Практика» учебного плана подготовки магистрантов.

Переводческая практика реализуется профильной кафедрой и отделом международного и регионального сотрудничества ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Практика перевода», «Общая теория перевода». Практика является основой для освоения «Письменный перевод информационных текстов», «Язык делового общения (английский)», «Стилистическое и литературное редактирование профессиональных текстов».

Цели и задачи практики:

Цель проведения практики заключается в получении практических умений и профессионального опыта в сфере переводческой деятельности, в том числе достижение поставленной цели предполагает формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

Задачи: ознакомление студентов с организацией работы переводчика и консультанта по межкультурной коммуникации на предприятиях и в организациях; овладение первичными профессиональными умениями и навыками; закрепление полученных теоретических знаний; получение практических навыков в области перевода и употребления переводческих соответствий.

Практика нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-1).

База практики: переводческая практика проводится на профильной кафедре и в отделе международного и регионального сотрудничества ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

Формы отчетности по практике:

Переводческая практика оценивается руководителем на основе дневника практики, а также отчета, составляемого студентом-магистрантом, и оценки научного руководителя студента-магистранта.

Виды контроля: Итоговый контроль по результатам отчетной документации проходит в форме зачета во 2 семестре, не позднее 7 дней после окончания практики.

Общая трудоёмкость освоения практики – 6 з.е., 216 часов, объем самостоятельной работы – 210 часов, точка контроля – зачет во втором семестре (4 часа).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

Научно-исследовательская практика

Логико-структурный анализ дисциплины: Научно-исследовательская практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, блока «Практика» учебного плана подготовки студентов.

Научно-исследовательская практика реализуется кафедрой теории и практики перевода.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)», «Практика перевода». Практика является основой для освоения следующих учебных дисциплин: «Общая теория перевода», «Художественный перевод».

Цели и задачи дисциплины:

Целью научно-исследовательской практики является способность студента управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, формирование у студентов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

В задачи практики входит:

- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- сбор материала для магистерской диссертации;
- подготовка тезисов доклада на конференции или статьи для опубликования;
- написание аннотации к тезисам;
- оформление библиографического списка литературы.

Научно-исследовательская практика способствует закреплению и углублению теоретических знаний студентов, полученных при обучении, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы и педагогической деятельности. Практика обеспечивает преемственность и последовательность в изучении теоретического и практического материала, предусматривает комплексный подход к предмету изучения.

Дисциплина нацелена на формирование:

Профессиональных компетенций (ПК-2).

Формы отчетности по практике:

Научно-исследовательская работа оценивается руководителем на основе дневника практики, а также отчета, составляемого студентом-магистрантом, и оценки научного руководителя студента-магистранта.

Виды контроля по дисциплине: итоговый контроль по результатам практики проходит в форме устного зачета в 1 семестре.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1,5 з.е. (54 ч.), лекции (2 ч.), самостоятельная работа (48 ч.), контроль (4 ч.).

АННОТАЦИЯ

программы практики

Преддипломная практика

Логико-структурный анализ практики: Преддипломная практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана подготовки студентов.

Преддипломная практика реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: практика перевода, иностранный язык в сфере академической коммуникации, личностно-развивающий подход в педагогической деятельности будущего учителя иностранного языка, лингводидактика, общая теория перевода.

Цели и задачи практики:

Цели проведения практики:

1. Проведение и первичное оформление результатов научного исследования, составляющего основу магистерской работы. До последнего дня практики должны быть написаны и предоставлены руководителю не менее 100% текста дипломной работы в черновом варианте.

2. Подготовка фактического материала и аргументации для отчётов о работе, выполненной в ходе преддипломной практики и всего периода дипломного исследования, для апробаций в форме сообщений на семинарах и конференциях, для обязательного написания статей по научному материалу магистерского исследования и для предварительной защиты этой работы.

3. Использование периода практики в качестве специального этапа повышения уровня научной подготовки будущего специалиста:

- расширение и углубление теоретических знаний в выбранной для магистерской диссертации области лингвистики, литературы или методики преподавания иностранных языков и знаний на стыке этих и других наук;

- полное овладение методами научного исследования, вошедшими в круг методов, использованных в дипломном исследовании, а также освоение других методов исследования, характерных для соответствующей области научного знания;

- расширение запаса методов логико-познавательной деятельности;
- развитие научного стиля речи и мышления;
- развитие теоретического мышления;

- расширение научного и общего кругозора и т.д.

Задачи преддипломной практики (подготовки МД):

1. Определить периодичность консультаций с руководителем практики (научным руководителем) и других видов взаимодействия с ним на время практики.

2. Обсудить с руководителем уже наличные материалы для магистерской диссертации, ранее подготовленные планы, гипотезы, графики, списки литературы и т.п.

3. Уточнить замысел, цели и задачи исследования и ход поиска соответствующей научной информации.

4. Определить творческую составляющую магистерской работы, то есть те возможные идеи, выводы, допущения и разработки, которые могут быть выдвинуты в процессе работы и составят её творческую (научную) новизну. Основное время практики необходимо использовать:

- на поиск, сбор и обработку данных изучения соответствующего объекта исследования;
- на изучение научной литературы по теме исследования и её обработку в форме выписок, цитат, обзоров, реферированного изложения, конспектов, схем, таблиц, списков, ключевых терминов и т.п.;
- на осмысление и интерпретацию полученных данных и собранной информации;
- на описание теоретических основ исследования, его хода, результатов и выводов, как по самому исследованию, так и по перспективам его продолжения;
- на черновое оформление не менее 100% текста магистерской диссертации;
- на определение того, имеет ли работа такие важные интегративные качества как целостность, логичность, последовательность, соответствие гипотезы ходу и результатам исследования;
- приступить к завершающему этапу подготовки магистерской диссертации к защите на кафедре и перед Государственной итоговой аттестацией.

Практика нацелена на формирование:

профессиональной компетенции (ПК-2).

База практики: кафедра теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

Формы отчетности по практике: В процессе прохождения преддипломной практики студенты готовят следующие рабочие материалы и **отчетные документы:**

- дневник прохождения практики;
- черновой вариант магистерской диссертации в соответствии с планом научно-исследовательской деятельности;
- аннотацию магистерской диссертации (на русском и английском языках);
- сообщение по теме научного исследования для проведения

предварительной защиты исследования на выпускающей кафедре;

- отчет о выполненной работе;
- отзыв руководителя практики от кафедры теории и практики перевода.

Виды контроля: По итогам практики студенту выставляется дифференцированный зачет, не позднее 3 дней после окончания практики.

Общая трудоемкость практики: составляет 162 часа, 4,5 зачётных единицы, точка контроля – дифференцированный зачет (4 часа).

4.4. Аннотация программы научно-исследовательской работы

АННОТАЦИЯ **программы научно-исследовательской работы**

Логико-структурный анализ практики: Научно-исследовательская работа входит в базовую (обязательную) часть блока *«Практика»* учебного плана подготовки магистрантов.

Научно-исследовательская работа реализуется кафедрой теории и практики перевода.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Теория и практика перевода», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Общая теория перевода», «Культурологические аспекты перевода», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода», «Сравнительно-типологическое языкознание», «Лингвистический анализ текста», «Методология научного исследования».

Научно-исследовательская работа является основой для написания магистерской диссертации.

Цели и задачи научно-исследовательской работы:

Цель научно-исследовательской работы заключается в формировании у магистрантов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

Задачи научно-исследовательской работы: проводить поиск научной информации, анализировать и систематизировать её; выявлять проблему и определять конкретные задачи, необходимые для её решения, собирать фактический материал в ходе проведения экспериментального исследования; обрабатывать полученные данные, анализировать их, сопоставлять с имеющимися в литературе сведениями; делать выводы на основании полученных данных; оформлять результаты исследования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным рукописям; готовить и выступать с докладом на научной конференции.

Научно-исследовательская работа нацелена на формирование:
профессиональной компетенции (ПК-2).

База практики: кафедра теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ».

Формы отчетности по практике:

Научно-исследовательская работа оценивается руководителем на основе дневника практики, а также отчета, составляемого студентом-магистрантом, и оценки научного руководителя студента-магистранта.

Виды контроля: итоговый контроль по результатам отчетной документации проходит в форме дифференцированного зачета с оценкой в 3, 4 семестрах.

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы: составляет 6 з.е. (216 ч.), лекции (4 ч.), самостоятельная работа (204 ч.), контроль (8 ч.).

5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Научно-педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Реализация ОПОП подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика программа магистратуры Перевод и межкультурная коммуникация обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемых дисциплин, и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Данная ОПОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр теории и практики перевода, информационных образовательных технологий и систем, безопасности жизнедеятельности и охраны труда.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих данную ОПОП ВО, составляет 91 %.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих данную ОПОП ВО, составляет 78 %.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой ОПОП

(имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих данную ОПОП ВО, составляет 8 %. *(Приложение Б).*

5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Для организации учебного процесса используются специальные помещения: учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Каждый обучающийся обеспечен рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин и самостоятельной подготовки. Обеспеченность компьютерным временем с доступом в Интернет составляет не менее 6 часов в неделю на одного студента для выполнения курсовых работ, написания рефератов и выпускных квалификационных работ.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Большое внимание уделяется развитию материальной базы научной библиотеки университета. Функционирует информационный Центр,

открывающий доступ к локальным университетским источникам: базам данных, электронным учебникам, к фонду диссертаций, авторефератов, периодических изданий.

В университете функционирует санаторий-профилакторий, оснащенный современным медицинским оборудованием, предназначенный для оздоровления студентов.

5.3. Фактическое учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса

ОПОП обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам основной профессиональной образовательной программы.

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объеме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах учебных дисциплин). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечному фонду, который укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по всем учебным дисциплинам, научными, справочно-библиографическими и специализированными периодическими изданиями, а также к электронно-библиотечной системе (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, содержащей учебные и учебно-методические издания по основным изучаемым дисциплинам, обеспечивающим возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории организации, так и вне её. Общий фонд научной библиотеки составляет 704734 экземпляров, из них: учебная литература – 284079 экземпляров, учебно-методическая литература – 27672 экземпляров, научная литература – 114942 экземпляров, художественная литература – 40345 экземпляров, справочно-информационный фонд – 1709 экземпляров, периодические издания – 83212 экземпляров. Также Научная библиотека подключена к электронным библиотечным системам: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», а также к Виртуальному читальному залу Российской Государственной Библиотеки. В Научной библиотеке Университета действует репозиторий – институциональный архив открытого доступа, который обеспечивает накопление, систематизацию, хранение в электронной форме интеллектуальных продуктов научного, образовательного, методического назначения, созданных сотрудниками

Университета (<http://dspace.lgpu.org/>).

6. ХАРАКТЕРИСТИКА СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА

Обучающимся, осваивающим образовательную программу, доступна социокультурная среда Университета, призванная обеспечить потребности студентов в развитии их интеллектуального, художественно-эстетического, спортивно-оздоровительного, лидерского потенциалов и развивающая их компетенции. Модель социально-культурной среды Университета строится на гармоничном интегрировании внеучебной работы в образовательный процесс и комплексном подходе к организации внеучебной работы.

Неотъемлемой частью ОПОП является план воспитательной работы, реализация которого позволяет эффективно осуществлять последовательное формирование профессиональных и общекультурных компетенций у студентов в период освоения основной образовательной программы соответствующего направления подготовки в общем контексте социальной и воспитательной работы Университета.

В Университете утверждена Программа стратегического развития ФГБОУ ВО «ЛГПУ» на 2021-2026 гг., отдельный раздел которой посвящен воспитательной и социально-гуманитарной деятельности.

Основными задачами функционирования Программы являются:

- обеспечить преемственность и совершенствование воспитательной и социальной работы в Университете;
- обеспечить эффективную подготовку конкурентоспособного специалиста с высшим профессиональным образованием, обладающего качествами и свойствами, востребованными в условиях рынка труда, способного ставить и достигать личностно значимые цели;
- создать условия развития индивидуально-личностных компетенций студентов в художественно-эстетической, духовно-нравственной, спортивно-оздоровительной сферах деятельности и в студенческом самоуправлении;
- содействовать формированию у студентов современного научного мировоззрения и системы базовых ценностей;
- содействовать формированию нравственного самосознания, патриотизма и правовой культуры студентов;
- выявлять и развивать таланты, способности, индивидуальные особенности личности студента;

- содействовать развитию экологической культуры личности во взаимодействии с окружающим миром;
- создавать условия для приобщения студентов к физической культуре и здоровому образу жизни;
- воспитывать потребности к труду как главному способу достижения жизненного успеха;
- проводить профилактику деструктивного поведения обучающихся для устранения причин и условий, способствующих их радикализации;
- формировать антитеррористическое мировоззрение обучающихся.

Программа реализуется по следующим основным направлениям:

- гражданско-патриотическое воспитание;
- духовно-нравственное воспитание;
- эстетическое воспитание;
- физическое воспитание и культура здоровья;
- профессионально-трудовое воспитание;
- экологическое воспитание;
- социально-бытовое воспитание;
- развитие системы студенческого самоуправления.

В Университете действует развитая инфраструктура воспитательной работы, нацеленная на максимально эффективную реализацию названных направлений.

В Университете для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью созданы необходимые условия.

Согласно нормативным требованиям, необходимый доступный вход для студентов с инвалидностью и ОВЗ функционирует в 1-м и во 2-м учебных корпусах. Входы в корпуса оборудованы информацией об объекте: название объекта, знак доступности объекта для лиц с инвалидностью. 2-й учебный корпус оснащен пандусом. Территория, прилегающая к пандусу, оборудована согласно современным нормам. Также 2-й учебный корпус имеет доступный для студентов с инвалидностью лифт. Коридоры имеют достаточную ширину для перемещения студентов, передвигающихся на инвалидных колясках. Доступными санузлами, которыми без затруднений смогут воспользоваться глухие и студенты с нарушением зрения, а также студенты с инвалидностью по заболеваниям опорно-двигательного аппарата оборудованы 2-й корпус и столовая, находящаяся в этом же корпусе.

Университетская библиотека оснащена современным оборудованием для студентов с нарушением слуха и зрения (оборудование для слабослышащих –

система StarSound, для студентов с нарушением зрения – стационарные увеличители Toraz, сканирующая и читающая машина SaraCE, принтер для печати шрифтом Брайля). Студенты могут воспользоваться портативным компьютером с вводом/выводом шрифтом Брайля и синтезатором речи «ElBraille-W40JG1».

Таким же комплектом оборудования оснащены учебные аудитории в 1-м и 3-м учебном корпусе.

Для приобщения студентов к физкультурно-оздоровительной деятельности созданы условия в спортивном корпусе университета. Оборудован вход, раздевалка. Студенты с нарушением опорно-двигательного аппарата активно пользуются тренажерным залом.

Комфортные социально-бытовые условия созданы для студентов с инвалидностью и ОВЗ во 2-м общежитии Университета. Оборудованы санитарно-бытовые помещения, кухня и другие помещения. Студенты с инвалидностью и ОВЗ проживают на первом этаже общежития.

Информационное сопровождение инклюзивного обучения представлено на сайте Университета (раздел «Инклюзия»). Сайт Университета адаптирован для лиц с нарушением зрения.

Студенческая социальная служба ведет работу по содействию в беспрепятственном доступе студентов с ограниченными возможностями (особенными потребностями) качественному образованию, быту и досугу, помогает социально незащищенным категориям студенчества (помощь оформлении документов, социальное сопровождение, предоставление социальной помощи студентам, которые оказались в тяжелых жизненных обстоятельствах), оказывает консультативную помощь.

В Вузе действует 8 волонтерских отрядов, в которых работают студенты всех специальностей. Проводится «Школа волонтера», на которой студенты обучаются технологиям сопровождения различных категорий, правилам этикета при общении с людьми с ограниченными возможностями здоровья, техникам перемещения людей с инвалидностью (колясочников). Студенты с первого курса вовлечены в волонтерские отряды, посещают реабилитационные центры, детей, обучающихся на дому, и не понаслышке знают проблемы человека с ограниченными возможностями здоровья, связанные с адаптацией к жизненным условиям, с доступом к получению желаемого образования, трудоустройству.

Комфортному психологическому климату в Вузе способствует психологическая служба, в задачи которой входит: консультативная работа со

студентами, педагогами и родителями студентов; психодиагностические динамические процедуры на всех этапах психологической работы; психопрофилактику и коррекцию личностных искажений у студентов с ОВЗ; повышение мотивации к процессу обучения в вузе. Также ведется работа по выявлению и профилактике деструктивного поведения обучающихся, подверженных воздействию террористической и иной радикальной идеологии.

Необходимо отметить, что в вузе адаптация первокурсников идет по трем направлениям:

- 1) адаптация формальная (к окружению, к структуре, содержанию обучения);
- 2) общественная адаптация (интеграция со студенческим окружением);
- 3) дидактическая адаптация (подготовка к новым формам и методам работы).

Важную роль в обеспечении фазы адаптации играет институт кураторства. Кураторами групп, где обучаются студенты с инвалидностью, являются педагоги, которые сопровождают ребят во всех сферах их жизнедеятельности: учебной, внеаудиторной, бытовой, творческой и т.п.

Воспитательную, просветительскую работу ведет Научная библиотека Университета – организация и проведение экспозиционной деятельности, с целью популяризации фондов научной библиотеки (традиционные и виртуальные выставки, презентации, обзоры); организация и проведение культурно-просветительских мероприятий: выставок, обзоров литературы, тематических встреч и презентаций по следующим направлениям: гражданственность и патриотизм; воспитание чувства гордости за Университет, знакомство с его историей, учеными вуза; любовь к Родине, уважение к истории Республики и ее культуре, краеведение; культура межнационального общения; проведение совместно с подразделениями и общественными организациями Университета комплексных мероприятий в сфере науки и культуры.

В Университете функционируют Музей истории университета, Геологический музей, Зоологический музей, Анатомический музей, Археолого-этнографический музей, Этнографический музей, Парк-музей древнего камнерезного искусства. Работает зимний сад, обсерватория.

В Университете сложилась многовариантная система студенческого самоуправления. Органы студенческого самоуправления в институтах и на факультетах взаимодействуют с общеуниверситетскими органами самоуправления.

В структуре Университета действует санаторий-профилакторий, основанный в 1960 г. на базе учебного корпуса №3. Санаторий-профилакторий имеет специальное разрешение на осуществление медицинской деятельности. Санаторий-профилакторий развернут на 100 коек, действует на основании Устава Университета и Положения о санатории-профилактории. Основной задачей санатория-профилактория является проведение лечебно-оздоровительных мероприятий с целью укрепления здоровья студентов университета и формирования у них навыков здорового образа жизни: разумного сочетания учебы, отдыха, работы, лечения, рационального питания. Оздоровление студентов проводится в санатории-профилактории вуза без отрыва от учебы согласно графику заездов и Порядку направления и предоставления услуг на оздоровление в санатории-профилактории Университета, утвержденных ректором университета.

В Университете также действует 5 общежитий, 3 пункта общественного питания.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО

7.1. Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям ОПОП ВО на соответствующих кафедрах Университета создаются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Фонды оценочных средств включают:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов;
- тесты и компьютерные тестирующие программы;
- примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., демонстрирующую результаты творческой и практической работы обучающихся;
- иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине или практике, входящий в состав соответствующей рабочей программы дисциплины или программы практики, включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе

освоения программы;

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах формирования, описание шкал оценивания;

- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Для каждого результата обучения по дисциплине или практике определены показатели и критерии оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования, шкалы и процедуры оценивания (в рабочих программах учебных дисциплин).

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Государственная итоговая аттестация выпускника Университета является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с утвержденной программой государственной итоговой аттестации. Программа государственной итоговой аттестации приведена в ***Приложении В.***

8. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

[illegible]